

Facultatea de Litere
Departamentul de limbi și literaturi străine
Catedra de limba și literatura engleză

Lector dr. Teodora Ghivirigă

CRITERII DESCRIPTORI PUNCTAJE ACORDATE

I. ACTIVITATEA DE CERCETARE (70%)		PUNCTAJ OPTINUT
1. Articole științifice publicate <i>in extenso</i> în reviste cotate <i>Web of Science</i> cu factor de impact (60 puncte x factor de impact + 25) / număr autori		0
2. Articole științifice publicate <i>in extenso</i> în reviste indexate fără factor de impact 20 puncte / număr autori		0
3. Articole științifice publicate <i>in extenso</i> în reviste indexate BDI 15 puncte / număr autori	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Deep Magic and Modern Magic</i>, în <i>Linguaculture</i>, International Journal <i>Linguaculture</i> Centre for (Inter)cultural and (Inter)lingual Research, “Al. I. Cuza” University of Iași, Editura Universității „Al. I. Cuza”, Iași, ISSN 2067-9696 Volume 5 No. 2, 2014, pp. 78 – 83 2. <i>It's not elementary!</i>, in <i>Romanian Journal of Artistic Creativity</i> (issue Norm Negotiating), vol1, no 2, New York, pp. 38 – 50 ISSN 2327-5707 3. <i>Keynesian terminology in Romanian: a case study</i>, în <i>Linguaculture</i>, International Journal <i>Linguaculture</i> Centre for (Inter)cultural and (Inter)lingual Research, “Al. I. Cuza” University of Iași, Editura Universității „Al. I. Cuza”, Iași, ISSN 2067-9696 Volume 1 No. 2, 2010, pp. 97 – 106 4. <i>Specificul legăturii concept – termen din perspectiva terminologiei economice</i>, în <i>Analele Universității „Al. I. Cuza”</i>, Tom LII/LII (2005 – 2006), p.192-197 	4x15=60 p

<p>4. Articole științifice publicate <i>in extenso</i> în volumele conferințelor indexate ISI: 30 puncte / număr autori indexate în BDI: 15 puncte / număr autori alte categorii: 5 puncte / număr autori</p>	<p>volumele conferințelor indexate ISI: 30 puncte/ număr autori</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Scientific articles in English in Economics journals. A case study for Romania</i>, 4th World Conference on Educational Sciences (WCES-2012), Procedia – Social and Behavioral Sciences, Volume 46, Elsevier publications, 2012, pp. 4230 – 4235 	<p>1x30=30 p</p>
	<p>volumele conferințelor indexate BDI15 puncte / număr autori</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Modal Expressions in Articles on Economics in English by Romanian Authors, in <i>Proceedings of 6th International Conference on GEBA 2012</i>, ISBN: 978-973-703-766-4, pp.34-39 2. <i>Modality in Scientific Communication. A Case Study of Modal Meaning in Scientific Articles (Economics) in English by Romanian Authors</i>, în <i>Philosophical and humanistic postmodern views: international scientific conference. Iași, 21st of May – 3rd of June 2012. Section: Philosophy and Humanistic Sciences</i>, coord. Ana Caras, Elena Unguru, Iași, Lumen, 2012, pp. 269 – 290, ISBN 978-973-166-336-4 3. <i>Author identity in scientific texts on Economics</i>, in <i>Rethinking Social Action. Core Values, Working Papers of 6th LUMEN International Conference 16th – 19th of April 2015, Iasi, Romania, Section: Philosophy and Humanistic Sciences</i>, III (1), ISSN:2284–5976, pp 99-113 4. <i>Terminografie și lexicografie – câteva dicționare de termeni economici</i>, in <i>Analele Universitatii „Dunarea de Jos” din Galati, Fascicula XXIV, An II, nr. 1(2), Lexic comun/lexic specializat</i>, Editura EUROPLUS, 2009, p.77-80. 5. <i>Terminologie și ideologie – terminologia economiei socialiste</i>, în <i>Communication interculturelle et littérature</i>, no. 2 (6) aprilie-mai-iunie, Actele Conferinței internaționale «Paradigma discursului ideologic », Galați, 29-30 aprilie, 2009, coord. Gina Necula, Editura Europlus, 2009, pp. 261 – 268, cod CNCSIS 489/2008 6. <i>Terminologie și ideologie – terminologia economiei socialiste</i>, în <i>Communication interculturelle et littérature</i>, no. 2 (6) aprilie-mai-iunie, Actele Conferinței internaționale «Paradigma discursului ideologic », Galați, 29-30 aprilie, 2009, coord. Gina Necula, Editura Europlus, 2009, pp. 261 – 268, cod CNCSIS 489/2008 	<p>6x15=90p</p>
	<p>alte categorii: 5 puncte / număr autori</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>A case of terminological incongruity: Keynesian terminology in English and Romanian</i> în <i>Limba, cultura si civilizatie la inceputul mileniului al treilea</i>, vol. 1, Yolanda Catelly, Simona Mazilu, Fabiola Popa, Diana Stoica (editori), Ed Politehnica Press, București, 2007, pp. 330-336, ISBN: 978-973-7838-54-4; 978-973-7838-55-1; 978-973-7838-56-8 2. <i>Definiția terminologică și limbajul economic</i>, în <i>Arta comunicării în contextul diversității culturale și lingvistice</i> (coord. Mariana Flaișer), Casa Editorială Demiurg, Iași, 2007, p. 134 – 140. ISBN 978—973-7603-88-3 	<p>13x5=65p</p>

	<ol style="list-style-type: none"> 3. <i>Limbaajul economic, azi – în Limba română azi. Lucrările Conferinței Naționale de Filologie. Ediția a X-a</i>, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Iași, 2007, pp. 339 - 352 4. <i>Translating Prepositions in European Documents in Messages, Sages and Ages (Proceedings of the 2nd International Conference on British and American Studies)</i>, Editura Universității Suceava, 2006, p.619-628, ISBN 978-973-666-217-1 5. <i>Începuturile formării terminologiei economice românești</i>, în <i>Direcții în cercetarea filologică românească</i>, coord. Mariana Flaișer, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2006, pp. 76 – 81, ISBN 973-7603-48-6 6. <i>English Sources in the Romanian Terminology of Economics: Some Abbreviations</i>, în <i>Cercetări actuale în domeniul limbilor și literaturilor moderne</i>, coord. Mariana Flaișer, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2005, pp. 169 – 173, ISBN 973-8076-97-8 7. <i>Legal English Between Ambiguity and Vagueness</i>, in <i>Tradition, Modernity and Postmodernity</i>, Editura Universității, Iași, 2005, pp. 309 – 314, ISBN 973-7889-002 8. <i>Translating names in J. R. R. Tolkien's <u>Lord of the Rings</u> (Romanian and French)</i>, în <i>Mapping the Future. International Conference. Iași. 23 – 26 March 2005</i>, (Odette Blumenfeld, Radu Andriescu, editori), Editura Universitas XXI, 2007, Iași, pag. 378 – 386, ISBN 978-973-7889-51-5 9. <i>The Economic Metaphor between the Mechanic and the Organic Paradigm</i>, Annales Universitatis Apulensis, Series Philologica 6, Tom 2, Alba Iulia, 2005, pp. 165 – 171, ISSN 1582-5523 10. <i>Probleme de terminologie juridică constituțională în limbile engleză și română în contextul integrării europene</i>, în volumul <i>Spațiul lingvistic și literar românesc din perspectiva integrării europene</i>, Academia Română - Institutul de Filologie „Al. Philippide”, Iași, Editura Alfa, 2004, pp. 49 – 56, ISBN 973-8278-49-X 11. <i>Law - and Decision - making; English and Romanian Legal Terminology</i>, în <i>Annales Universitatis Apulensis</i>, seria Philologica, 4, Tom 3, Alba Iulia, 2003 pp. 427 – 432, ISSN 1582-5523 12. <i>Formarea termenilor economici în limba română (procedee interne) - un studiu al perioadei actuale</i>, în volumul <i>Lucrări științifice - seria agronomie</i>, vol 50, nr. 3, Editura “Ion Ionescu de la Brad”, Iași, 2007, pp. 124-130, ISSN 1454-7414 13. <i>Regimul prepozițiilor în traducerea documentelor europene din engleză în română</i>, în <i>Comunicare interculturală și integrare europeană</i>, Academia Română - Institutul de Filologie „Al. Philippide” Editura Alfa, Iași, 2006, pp. 115-125, ISBN 973-8953-07-3 	
--	--	--

<p>5. Cărți științifice publicate (doar prima ediție) edituri academice internaționale: 100 puncte la 100 pagini / număr autori alte edituri internaționale: 70 puncte la 100 pagini / număr autori edituri academice naționale: 50 puncte la 100 pagini / număr autori alte edituri naționale: 20 puncte la 100 pagini / număr autori</p>	<p><u>edituri academice naționale:</u> <i>Formarea Terminologiei economice în limba română</i>, 2014, Iași: Editura Universitatii Alexandru Ioan Cuza ISBN 978-606-714-082-8, 310 pp</p> <p><u>alte edituri internaționale:</u> Chapter 6. <i>The Material Bank</i> (training materials TG1 – TG 8), in <i>Building Mutual Trust: A Framework Project For Implementing EU Common Standards In Legal Interpreting And Translation</i>, JLS/219/JPEN/219, Brooke Townsley ed., Department of English Language and Philosophy, Middlesex University, 2011, pp. 249 – 264, ISBN 978-1-85924-321-3</p>	<p>155p</p> <p>12.6p= 167.6 p</p>
<p>6. Cărți științifice traduse și publicate în edituri din străinătate 100 puncte la 100 pagini / număr autori</p>		<p>0</p>
<p>7. Coordonarea și editarea de volume, traduceri și antologii edituri academice internaționale: 60 puncte / număr autori alte edituri internaționale: 40 puncte / număr autori edituri academice naționale: 30 puncte / număr autori alte edituri naționale: 15 puncte / număr autori</p>	<p>Coordonarea și editarea de volume, traduceri și antologii alte edituri naționale: 15 puncte / număr autori Edward Sapir, <i>Language. An introduction to the Study of Speech</i>, Casa editoriala Demiurg, Iasi, 2016, ISBN 978-973-152-331-6, pag. 220</p>	<p>1x15=15p</p>
<p>8. Articole publicate în dicționare și enciclopedii edituri academice internaționale: 30 puncte / număr autori alte edituri internaționale: 20 puncte / număr autori edituri academice naționale: 15 puncte / număr autori alte edituri naționale: 5 puncte / număr autori</p>	<p>1. <i>Enciclopedia lumii lui J. R. R. Tolkien</i>, Robert Lazu (coord.), Mihaela Cernăuți-Gorodețchi, Györfi-Deák Györfi, Editura Galaxia Gutenberg, Cluj, 2007 (entries <i>Codrul Întunecat, Oamenii pădurii, Orcrist, Orthanc, Osgiliath, Palantir(i), Pădurea Fangorn, Pământul de Mijloc, Piatra Ark, Quenya, Rohan, Sindarina, Yavanna</i>), ISBN 978-973-7688-71-2 13 articole x 5p/7autori/colaboratori=9.28p</p> <p>2. <i>Dicționar de genetică literară</i>, (articolele <i>ironie, metaforă, metonimie, sinecdocă, stilizare, structură</i>), Editura Institutul European, Iași, 2005, ISBN 973-611-340-x 6 articole x 5p/40 autori=0.65</p> <p>3. <i>Dicționar de scriitori nord-americani</i>, coordonator Sorin Pîrvu, vol. 1, (articolele Anthony S. Abbott, James Adair, Leonie Adams, George Alsop, Richard Alsop, Nathaniel Ames, Benjamin Appel, Francis Asbury, Jane Goodwin Austin), Iași: Institutul European, 2008, 553 pag., ISBN 978-973-611-584-4 9 articolex5/100 autori=0.45</p> <p>4. <i>Dicționar de scriitori nord-americani</i>, coordonator Sorin Pîrvu, vol. 1, Iași: Institutul European, 2008, ISBN 978-973-611-584-4. 9 articolex5=45/86 autori=0.52</p>	<p>9.28+</p> <p>0.65+</p> <p>0.45 +</p> <p>0.52</p> <p>=10.9p</p>
<p>9. Contracte de cercetare științifică în instituții academice (universități,</p>	<p>2007 – 2010 membru în proiectul <i>Building Mutual Trust: A framework project for implementing EU common standards in</i></p>	<p>Euro 330,456.35=</p>

<p>institute ale Academiei Române, institute naționale de cercetare, institute de cercetare din străinătate, alte categorii de institute academice)</p> <p>contracte internaționale – director: 100 puncte pentru fiecare 100.000 Euro</p> <p>contracte internaționale – membru: 100 puncte pentru fiecare 100.000 Euro / numărul membrilor echipei de cercetare</p> <p>contracte naționale – director: 50 puncte pentru fiecare 500.000 lei</p> <p>14</p> <p>CRITERII DESCRIPTORI</p> <p>PUNCTAJE ACORDATE</p> <p>contracte naționale – membru: 50 puncte pentru fiecare 500.000 lei / numărul membrilor echipei de cercetare</p>	<p><i>legal interpreting and translating</i>, European Commission, Directorate-general Justice, Freedom, Security, GB506006786</p> <p>2014 – 2016 member in the international project <i>Understanding Justice</i>, European Commission, Directorate-general Justice, JUST/2013/JCIV/AG/4000004684]</p>	<p>330.456 puncte/14 membri= 23.6 puncte</p> <p>353,621=35 3.621puncte/ 14 membri =25.28</p> <p>Total= 48.88</p>
<p>10. Contracte de cercetare în mediul de afaceri și sectorul public</p> <p>organizații internaționale: 100 puncte pentru fiecare 100.000 Euro</p> <p>firme multinaționale: 100 puncte pentru fiecare 100.000 Euro</p> <p>firme naționale: 50 puncte pentru fiecare 500.000 Euro</p> <p>organizații administrative naționale: 40 puncte pentru fiecare 500.000 Euro</p> <p>alte organizații publice de nivel național: 30 puncte pentru fiecare 500.000 Euro</p>		<p>0</p>
<p>11. Brevete internaționale: 100 puncte / număr de autori</p> <p>naționale: 30 puncte / număr autori</p>		<p>0</p>
<p>12. Citări și recenzii ale lucrărilor științifice reviste de specialitate din străinătate:(10 + 20 x factor de impact) / număr autori, pentru fiecare citare reviste de specialitate din țară: (5 + 10 x factor de impact) / număr autori,</p> <p>pentru fiecare citare monografii academice din străinătate: 50 puncte / număr autori, pentru fiecare citare monografii academice din țară: 25 puncte / număr autori, pentru fiecare citare</p>	<p>1. Berciu Drăghicescu, Adina (coord.), <i>Relații romano-canadiene: bibliografie generală</i>, București, Editura Universității, 2012;</p> <p>lucrare citată: Albu, Rodica. <i>Canada anglofonă: limbă și identitate</i>. Traducere de Rodica Albu, Teodora Ghivirigă, Ana-Maria Vârlan. Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2008. 414 p.</p> <p>2. Edroiu, Nicolae (coord.), <i>Bibliografia istorică a României 2009 – 2010</i>, XIII, Editura Academiei Române, București, Editura “Argonaut”, Cluj-Napoca, 2011, la pag 29;</p> <p>lucrare citată: <i>America mea : scriitori în context: dicționar</i>, vol. 1-5, Coordonator vol. 1-2 Silvia Manoliu; coordonator vol. 3-5 Dumitru Dorobăț. Autori: Athes, Haralambie; Chiriac, Alexandra; Tudor, Lucia; Ghiviriga, Teodora; bibliografie și</p>	<p>0</p>

	iconografie de Florin Mircea Tudor. Iași : Demiurg, 2008. Vol. B1. p. 191, 269-271, 296-323; Vol. B3. p.203-204.	
13. Lucrări susținute în calitate de invitat la manifestări științifice (conferințe, congrese, simpozioane, seminarii și ateliere de lucru) străinătate: 25 puncte pentru fiecare activitate țară: 10 puncte pentru fiecare activitate		
14. Profesor/cercetător invitat la universități/institute de cercetare străinătate: 25 puncte pentru fiecare activitate țară: 10 puncte pentru fiecare activitate		0
15. Editor/Membru în <i>Editorial Board & Advisory Board</i> reviste cotate <i>Web of Science</i> : editor, 30 puncte pentru fiecare revistă; membru, 20 puncte pentru fiecare revistă reviste internaționale și alte reviste ale Universității: editor, 15 puncte pentru fiecare revistă; membru, 10 puncte pentru fiecare revistă	Editor (Language Studies Officer) for Romanian Journal of Artistic Creativity, Addleton Academic Publishers, New York, ISSN 2327-5707 evaluator pentru articolele din revista "Philologica Jassyensia" acreditata de CNCS in categoria B, revista a Institutului de Filologie Romana "A. Philippide" si a Asociatiei Culturale "A. Philippide". co-editor revista LINGUACULTURE, nr. 2/2012, ISSN 2067-9696	10p+ 10p+ 15p= 35p
16. Premii internaționale obținute printr-un proces de selecție 100 puncte / categorie / număr persoane		0
17. Premii ale Academiei Române 50 puncte / categorie / număr persoane		0
18. Alte premii naționale ale instituțiilor culturale 20 puncte / categorie / număr persoane		
19. Participări la manifestări științifice internaționale: președinte comitet organizare/consiliu științific, 25 puncte CRITERII DESCRIPTORI PUNTAJE ACORDATE pentru fiecare activitate; membru comitet organizare/consiliu științific, 15 puncte pentru fiecare activitate; moderator de panel, 15 puncte pentru fiecare activitate; raportor pe secțiuni/paneluri, 10 puncte pentru fiecare activitate	1. 2015, Oct., Iași, co-organizator al Simpozionului international Coimbra "Seminar for Directors/Coordinators of Translation, Interpreting and Translation Studies Programmes," Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași 2. 2015, June, Iași co-organizator al conferintei internationale "Going East The first ENTICE International conference 2015", Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași; 3. 2012, 23rd October, co-organizator of the al Simpozionului international RO-UK "Norm and Creativity", Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași;	15x3= 45p

naționale: președinte comitet organizare/consiliu științific, 15 puncte pentru fiecare activitate; membru comitet organizare/consiliu științific, 5 puncte pentru fiecare activitate; moderator de panel, 5 puncte pentru fiecare activitate; raportor pe secțiuni/paneluri, 2 puncte pentru fiecare activitate		
II. ACTIVITATEA DIDACTICĂ (30%)		
1. Tratatе și manuale universitare 30 puncte la 100 pagini / număr de autori	Manual universitar <i>Business English Grammar - theory & practice</i> , Casa editorială Demiurg, Iași, 2003, 150 pag, ISBN 973-8076-52-8	150 pag/30p = 45p
2. Proiecte didactice (înființare/dotare laboratoare licență, master, săli workshop, biblioteci proprii facultăților, departamentelor, laboratoarelor și grupurilor de cercetare) 40 puncte pentru fiecare activitate		0
3. Materiale suport curs, seminar, lucrări practice și programe analitice detaliate 10 puncte pentru fiecare activitate	1. Materiale seminar Curs practic Traduceri gramaticale BA 2. Materiale seminar limba engleza V (BA) 3. Materiale Curs Terminologie V, VI (BA) materiale auxiliare, prezentari PPT 4. Materiale seminar Terminologie MA I 5. Materiale seminar Terminologie MA II	6x10= 60p
4. Organizare de aplicații și practică de specialitate 5 puncte pentru fiecare activitate	practica traducere si interpretariat modul LMA an III sem II	1x5= 5p

TOTAL I. activitatea de cercetare **567.5 p**

TOTAL II. Activitatea didactica **160 p**

TOTAL GENERAL **727.5**